



ZESTAW AKUMULATOROWY EVOTORQUE[®]
(SERIA EBP)
MODEL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	badanie penetransem	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

OSTRZEŻENIA

Firma Norbar podaje ostrzeżenia dotyczące sytuacji, które mogą występować podczas zwykłego i rozsądnego użytkowania, serwisowania i napraw narzędzi bezprzewodowych. Do obowiązków operatora i techników serwisu należy zapoznanie się ze stosowanymi procedurami, narzędziami oraz materiałami i zapewnienie warunków, w których te procedury, narzędzia i materiały nie będą zagrażać bezpieczeństwu ich samych, osób postronnych, miejsca pracy ani narzędzia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Przeczytać wszystkie ostrzeżenia, instrukcje, ilustracje i specyfikacje przekazane wraz z zestawem akumulatorowym. Niestosowanie się do wszystkich instrukcji podanych poniżej może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub poważne obrażenia. Określenie „elektronarzędzie” stosowane we wszystkich poniższych ostrzeżeniach dotyczy elektronarzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bezprzewodowych).

WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE NALEŻY ZACHOWAĆ DO WGLĄDU W PRZYSZŁOŚCI.

Bezpieczeństwo strefy roboczej

- **Utrzymywać strefę roboczą w czystości i dobrze oświetloną.** Nieporządek i brak oświetlenia przyczyniają się do wypadków.
- **Nie używać elektronarzędzi w atmosferach zagrożonych wybuchem, czyli w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- **Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia w pobliżu nie mogą przebywać dzieci ani osoby postronne.** Rozproszenie uwagi może skutkować utratą kontroli nad narzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne



- **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w żaden**

sposób. Nie używać z uziemionym elektronarzędziem żadnych wtyczek przejściowych. *Niezmodyfikowane wtyczki i właściwe gniazda obniżają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

- **Unikać kontaktu części ciała z powierzchniami uziemionymi, takimi jak rury, grzejniki, regały i chłodziarki.** *Kontakt ciała z uziemieniem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Nie narażać elektronarzędzi na deszcz lub wilgoć.** *Woda przedostająca się do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Nie ciągnąć zbyt mocno za przewód. Nie używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia ani odłączania elektronarzędzia. Nie zbliżać przewodu do źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi ani elementów w ruchu.** *Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Podczas używania elektronarzędzia na zewnątrz używać przedłużaczy odpowiednich do użytku na zewnątrz.** *Używanie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz obniża ryzyko porażenia elektrycznego.*
- **Jeżeli nie można uniknąć użycia elektronarzędzia w miejscu wilgotnym, korzystać z zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym przed zwarciem doziemnym (GFCI).** *Użycie wyłącznika GFCI obniża ryzyko porażenia elektrycznego.*

Bezpieczeństwo osób



- **Podczas używania elektronarzędzia należy utrzymywać czujność, uważać na wykonywane działania i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać elektronarzędzia, w przypadku zmęczenia, pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub leków.** *Chwila nieuwagi w podczas używania elektronarzędzia może skutkować poważnymi obrażeniami ciała.*
- **Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze stosować ochronę oczu.** *Środki ochrony indywidualnej, takie jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochrona słuchu używane w odpowiedni sposób chronią przed urazami.*
- **Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu. Przed podłączeniem narzędzia do źródła zasilania i/lub włożeniem akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia upewnić się, że wyłącznik jest ustawiony w położeniu wyłączenia.** *Przenoszenie elektronarzędzi trzymając palec na spuście lub włączanie zasilania elektronarzędzi z włączonym wyłącznikiem zasilania zwiększa prawdopodobieństwo wypadków.*
- **Przed włączeniem elektronarzędzia zdejmować wszelkie klucze regulacyjne i inne.** *Klucz przytwierdzony do części obrotowej elektronarzędzia może powodować obrażenia ciała.*

- **Nie sięgać zbyt daleko. Przez cały czas utrzymywać prawidłowe oparcie stóp i równowagę.** *Pozwala to na lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w niespodziewanych sytuacjach.*
- **Zakładać odpowiednią odzież. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice powinny znajdować się z dala od poruszających się części.** *Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać złapane przez poruszające się części.*
- **W przypadku dostępności urządzeń umożliwiających podłączenie systemu odprowadzania i zbierania pyłu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** *Stosowanie systemów zbierania pyłu pomaga ograniczać zagrożenia związane z pyłami.*

Użytkowanie i konserwacja elektronarzędzi



- **Nie ciągnąć za przewód zasilający. Używać elektronarzędzia odpowiedniego dla danego zastosowania.** *Prawidłowe elektronarzędzie pozwoli wykonać pracę lepiej, bezpieczniej i w tempie, do którego narzędzie zostało zaprojektowane.*
- **Nie używać narzędzia, jeżeli włącznik nie włącza go lub nie wyłącza.** *Elektronarzędzie, którym nie można sterować za pośrednictwem wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.*
- **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek regulacji, zmiany akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub wyjąć z elektronarzędzia zestaw akumulatorowy.** *Takie środki ostrożności pozwalają uniknąć ryzyka przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.*
- **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na obsługę elektronarzędzi osobom nieznającym narzędzia lub niniejszych instrukcji.** *Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach osób nieprzeszkolonych.*
- **Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzać, czy elementy ruchome są prawidłowo ustawione i nie ocierają, czy części nie są uszkodzone. Sprawdzać również, czy nie występują inne warunki, które mogą negatywnie wpływać na działanie narzędzia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, narzędzie przed użyciem należy oddać do naprawy.** *Nieprawidłowo konserwowane elektronarzędzia są przyczyną wielu wypadków.*
- **Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie naostrzonym i w czystości.** *Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami trudniej utykają i są łatwiejsze do kontrolowania.*
- **Używać elektronarzędzi, akcesoriów, końcówek itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, z uwzględnieniem warunków pracy i rodzaju wykonywanej pracy.** *Używanie elektronarzędzi niezgodnie z przeznaczeniem może powodować sytuacje niebezpieczne.*

Szczególne zasady bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia elektrycznego.

- **W przypadku wykonywania prac, podczas których łącznik może się zetknąć z ukrytym przewodem lub własnym kablem, elektronarzędzia należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytu.** *Łączniki stykające się z przewodem pod napięciem mogą przekazywać napięcie do nieostroniętych metalowych części elektronarzędzia, stwarzając niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.*

Użytkowanie i konserwacja narzędzi akumulatorowych



- **Ładować wyłącznie przy użyciu ładowarek określonych przez producenta.** *Ładowarka przeznaczona do ładowania określonego typu akumulatorów może wywołać pożar, jeśli będzie używana do ładowania akumulatorów innego typu.*
- **Używać elektronarzędzia wyłącznie z przeznaczonym dla niego zestawu akumulatorowego.** *Użycie innego zestawu akumulatorowego może stworzyć ryzyko obrażeń lub pożaru.*
- **Jeśli akumulator nie będzie używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, np. spinaczy do papieru, monet, kluczy, gwoździ, śrub itp., które mogłyby stworzyć połączenie między dwoma biegunami.** *Zwarcie biegunów akumulatora grozi poparzeniem lub pożarem.*
- **Zbyt trudne warunki pracy mogą doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu splukać wodą. W razie dostania się cieczy do oczu należy ponadto zasięgnąć porady lekarza.** *Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.*
- **Nie używać zestawów akumulatorowych ani narzędzi, które zostały uszkodzone lub zmodyfikowane.** *Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidywalny, prowadząc do pożarów, wybuchów lub urazów.*
- **Nie narażać zestawu akumulatorowego ani narzędzia na kontakt z ogniem lub działanie nadmiernych temperatur.** *Ogień lub temperatury powyżej 49 C mogą spowodować wybuch.*
- **Należy przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących ładowania i nie należy ładować akumulatora w temperaturach wykraczających poza zakres podany w tej instrukcji.** *Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie w temperaturach wykraczających poza podany zakres grozi uszkodzeniem akumulatora i zwiększa ryzyko pożaru.*

Serwisowanie



- Serwisowanie elektronarzędzia należy zlecać osobom wykwalifikowanym stosującym wyłącznie identyczne części zamienne. Dzięki temu elektronarzędzie będzie bezpieczne.
- Nigdy nie serwisować uszkodzonych zestawów akumulatorowych. Zestawy akumulatorowe powinny być serwisowane wyłącznie przez producenta lub jego autoryzowany serwis.
- Aby uzyskać informację o najbliższym serwisie Norbar, należy się skontaktować telefonicznie z działem obsługi klienta Norbar pod numerem +44 (0) 1295 753600.

Kompatybilne urządzenia

- Akumulatora należy używać wyłącznie z narzędziami Norbar EvoTorque® (seria EBT). Inne narzędzia nie są kompatybilne.
- Akumulator należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarek Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). Inne ładowarki nie są kompatybilne.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO



OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

- Nie przechowywać narzędzia ani akumulatora w miejscach, w których temperatura może osiągać lub przekraczać 49°C.
- Ładowarki EBP nie ładują akumulatorów w temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 45°C.
- Nie spalać akumulatora, nawet jeżeli jest poważnie uszkodzony lub całkowicie wyczerpany. Pod działaniem ognia akumulator może wybuchnąć.
- Po wyjęciu zestawu akumulatorowego z narzędzi zakrywać jego styki grubą taśmą samoprzylepną.
- Nie próbować zniszczenia lub rozmontowania zestawu akumulatorowego ani wymontowania jakichkolwiek jego elementów.
- Nie ładować zestawu akumulatorowego za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.

- Zestaw akumulatorowy należy ładować w miejscach dobrze wentylowanych. Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko porażenia elektrycznego.

- Nie rozmontowywać akumulatora.
- Nie zwierać akumulatora.
- Ładować zestaw akumulatorowy wyłącznie za pomocą ładowarek marki Norbar przeznaczonych dla danego zestawu akumulatorowego.
- Odłączać nieużywany zestaw akumulatorowy, a także przed rozpoczęciem prac serwisowych i zmiany akcesoriów.
- Nie ładować zestawu akumulatorowego za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.

Porażenie elektryczne lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko oparzeń.

- W warunkach ekstremalnego obciążenia lub przy ekstremalnych temperaturach może dochodzić do wycieków elektrolitu z akumulatora.
- Zbyt trudne warunki pracy mogą doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. W razie dostania się cieczy do oczu należy ponadto zasięgnąć porady lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- Przed włożeniem zestawu akumulatorowego upewnić się, że włącznik jest ustawiony w położeniu wyłączenia. Włożenie zestawu akumulatorowego do włączonego elektronarzędzia sprzyja wypadkom.
- Nie wkładać nieużywanego zestawu akumulatorowego do kieszeni w ubraniu. Wyciek elektrolitu lub iskry wytwarzane przez akumulator mogą spowodować oparzenia lub pożar.



Ryzyko zwarcia elektrycznego i pożaru.

- Nie zwierać zestawu akumulatorowego.
- Nie dotykać styków materiałami przewodzącymi.
- Unikać przechowywania zestawu akumulatorowego razem z materiałami przewodzącymi prąd, takimi jak gwoździe, śruby, monety i inne przedmioty metalowe.
- Nie nosić zestawu akumulatorowego w fartuchach ani w kieszeniach, w których znajdują się przedmioty przewodzące prąd.

Zwarcie może spowodować pożar i poważne poparzenia.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące utylizacji akumulatora



! OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

Nie wyrzucać zużytych akumulatorów! Usuwanie akumulatorów litowo-jonowych razem z opadami zwykłymi może być NIEZGODNE Z PRAWEM.

Jeżeli to możliwe, skontaktować się z firmą **RBRC™** w celu utylizacji akumulatora. Pieczęć **RBRC™** na akumulatorze litowo-jonowym zawartym w tym produkcie oznacza, że firma **Norbar** dobrowolnie uczestniczy w przemysłowym programie zbiórki i recyklingu tych akumulatorów po zakończeniu ich eksploatacji.



Alternatywnie akumulator można przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.

W razie wątpliwości należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem Norbar w celu uzyskania informacji na temat recyklingu.

Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.

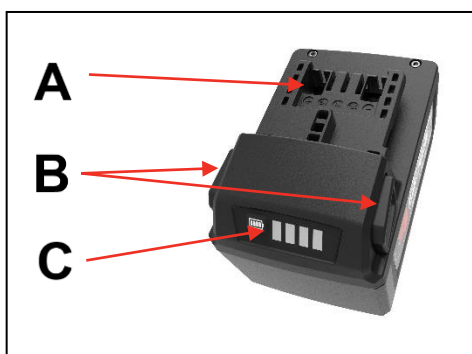


Ryzyko pożaru.

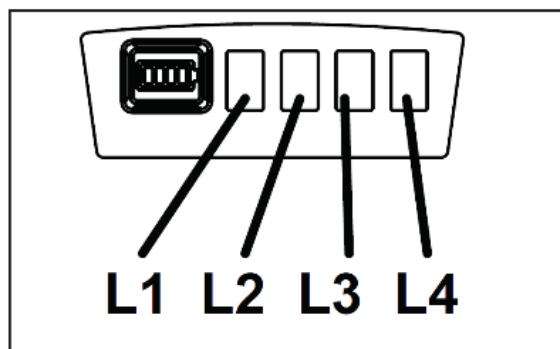
- **Nie podejmować prób rozmontowania akumulatora ani usuwania elementów wystających ze styków.**
- **Przed przekazaniem do recyklingu zabezpieczyć odsłonięte styki za pomocą grubej taśmy izolacyjnej w celu ochrony przed zwarciami. Pożar może spowodować obrażenia.**

ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

OPIS DZIAŁANIA



- A – Styk
- B – Przycisk zatrzasku
- C – Wskaźnik poziomu naładowania



- L1 – Światło ciągłe – 25% naładowania
- L2 – Światło ciągłe – 50% naładowania
- L3 – Światło ciągłe – 75% naładowania
- L4 – Światło ciągłe – 100% naładowania

SPECYFIKACJE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO (Norbar EBP 60334)

Rodzaj.....	Litowo-jonowy
Napięcie.....	18 VDC (3,6 V x 5 par ogniw)
Masa.....	0,75 kg
Czas ładowania.....	70 min (w przybliżeniu)
Żywotność.....	1000 cykli (uwaga: 1 cykl = 1 ładowanie i 1 rozładowanie)
Pojemność.....	5,0 Ah
Zakres temperatur rozładowania.....	Od -20°C do 60°C
Zakres temperatur ładowania.....	Od 0°C do 45°C

ZESTAW AKUMULATOROWY

Wskaźnik poziomu naładowania

Naciśnięcie przycisku wskaźnika poziomu naładowania powoduje włączenie się lampek sygnalizacyjnych i wskazanie pozostałego czasu działania zestawu akumulatorowego. Lampki pozostają włączone przez 5 sekund.

Uwaga: Jeżeli wskaźnik poziomu naładowania nie działa, należy wymienić zestaw akumulatorowy.

Licznik cykli ładowania

Aby odczytać licznik cykli ładowania, należy nacisnąć przycisk wskaźnika poziomu naładowania na dwadzieścia (20) sekund.

Liczba cykli ładowania wskazywana jest liczbą mignięć.

Przykład 1:

- L1 – jedno (1) mignięcie
- L2 – trzy (3) mignięcia
- L3 – cztery (4) mignięcia
- L4 – pięć (5) mignięć

Oznacza to, że akumulator został naładowany 1345 razy.

Przykład 2:

- L1 – nie miga
- L2 – sześć (6) mignięć
- L3 – siedem (7) mignięć
- L4 – osiem (8) mignięć

Oznacza to, że akumulator został naładowany 678 razy.

Zabezpieczenie zestawu akumulatorowego

Aby uzyskać maksymalną wydajność i żywotność akumulatora, obwód zabezpieczający akumulatora litowo-jonowego monitoruje napięcie akumulatora, prąd rozładowania i temperaturę.

Kiedy napięcie akumulatora spadnie poniżej zakresu użytkowego, akumulator wyłącza się i miga 1. dioda LED. Po zwolnieniu spustu i powrocie napięcia akumulatora do zakresu użytkowego dioda LED przestaje migać. Jeżeli 1. dioda LED miga dłużej niż kilka sekund, akumulator wymaga wymiany.

Zbyt wysoka temperatura akumulatora jest sygnalizowana miganiem wszystkich czterech (4) diod LED akumulatora. Oznacza to zbyt wysoką temperaturą wewnętrzną akumulatora i powoduje wstrzymanie działania akumulatora w celu przedłużenia jego żywotności. Lampki migają przez cztery (4) minuty po każdym naciśnięciu spustu do momentu, aż temperatura spadnie do dopuszczalnego poziomu. Aby przyspieszyć schładzanie wentylatora, można użyć zewnętrznego wentylatora chłodzącego.

W przypadku umieszczenia na ładowarce akumulatora nadmiernie rozgrzanego lub schłodzonego ładowarka nie rozpocznie ładowania, a fakt ten zostanie zasygnalizowany migającą żółtą lampką na ładowarce. Ładowarka przełącza się w tryb szybkiego ładowania, kiedy temperatura akumulatora mieści się w zakresie od 0°C do 45°C.

Użytkowanie w niskich temperaturach

Akumulator litowo-jonowy można używać w temperaturach do -20°C. Kiedy zestaw akumulatorowy jest bardzo zimny, należy uruchomić narzędzie bez obciążenia w celu rozgrzania

akumulatorów. Dopiero potem można używać narzędzia normalnie.

Użytkowanie w wysokich temperaturach

Jeżeli temperatura akumulatora litowo-jonowego osiągnie 70°C, obwód zabezpieczający wyłącza akumulator. W takim przypadku migają wszystkie cztery diody LED. Normalne działanie akumulatora jest wznowiane po jego ostygnięciu do temperatury poniżej 65°C.

Przechowywanie

Nie narażać zestawu akumulatorowego na działanie wody lub deszczu, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

Przed przechowywaniem należy całkowicie naładować akumulator. Aby zapewnić optymalną żywotność, akumulatory niklowo-kadmowe i litowo-jonowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej w miejscu chronionym przed wilgocią. Przechowywanie akumulatorów przez dłuższy czas w temperaturach przekraczających 49°C może spowodować trwały spadek ich pojemności.

KONSERWACJA

W przypadku ładowania lub rozładowywania akumulatorów niklowo-kadmowych lub litowo-jonowych w krótkim czasie następuje znaczny wzrost wewnętrznej temperatury zestawu akumulatorowego. Jest to zjawisko normalne.

- W idealnych warunkach roboczych trwałość użytkowa litowo-jonowego zestawu akumulatorowego wynosi około 1000 cykli ładowania/rozładowania. Niewłaściwa dbałość i konserwacja skraca żywotność akumulatora i czas, przez jaki utrzymuje on naładowanie.
- Używać wyłącznie z urządzeniami do ładowania Norbar, które podają zestaw akumulatorowy serii EBP.
- Unikać zwierania biegunów zestawu akumulatorowego. Wyładowanie z wysokim prądem może spowodować trwałe uszkodzenie zestawu.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,
OX16 3JU

WIELKA BRYTANIA

Tel.: + 44 (0)1295 753600

E-mail: enquiry@norbar.com

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop
#07-20 Pantech Business Hub
SINGAPUR 128383

Tel. + 65 6841 1371

Email: enquires@norbar.sg

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45–47 Raglan Avenue, Edwardstown,
SA 5039

AUSTRALIA

Tel. + 61 (0)8 8292 9777

Email: enquiry@norbar.com.au

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,
Xuhui District, Shanghai
CHINY 201103

Tel. + 86 21 6145 0368

E-mail: sales@norbar.com.cn

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,
Ohio, 44094

USA

Tel. + 1 866 667 2279

Email: inquiry@norbar.us

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,
Thane Belapur Road, Mahape,
Navi Mumbai – 400 709

INDIE

Tel. + 91 22 2778 8480

E-mail: enquiry@norbar.in

www.norbar.com